

约会

(育葵 著)

“叔叔，我，我能坐吗？”

一个怯生生的声音。噢，椅子边露出个胖乎乎的小圆脑袋。好笑！好玩！我真没见过这么规矩的孩子，特别是男孩。

“这是公园的椅子，又不是我家的，谁坐都行，你怎么不能坐呢？”我把头偏向他，脸上露着好奇的笑。

“那·那·你不是在·在约·约会吧？”

约会？五六岁的孩子怎么会说出这样的话？我把书放在椅子上，兴趣陡然而生。我凑近他，“你懂得什么叫约会？”

“就是·就是，等·等一个阿姨。”

我哈哈大笑。他言中了。我是为等我的女朋友，专找了假山背后这块僻静之地，可是一个小毛孩子怎么就猜出我是在约会？也难怪，电影、电视里这种事儿多了，熏也把孩子熏得早熟了。

“那么，就请 ----- 坐吧！”我生性喜欢孩子，便拖长声调侃地发出的邀请。

他嘻嘻笑了两声，欠着屁股向椅子上蹭。

“哧 -----”裤子上撕了一道口子，露出了他的白嫩的小屁股。这口子不是新茬，是从大针小线缝上的地方撕开的。真是不称职的妈妈！

“来，坐在叔叔腿上吧，椅子上凉。”

我把他抱上来，孩子的屁股透出暖气温在我的腿上，我的心不知怎么“咚”地跳了起来，脸上有些发烧：我也会是个父亲的。

“你自己跑到这儿来干什么？你家大人呢？”

“我爸爸在假山那边打扑克呢。我到这儿来”

“来干什么呀？”

“约·约会。”

我的眼睛大了，“你同谁约会？”

“同·同·妈妈。”

我更惊讶了：“你妈妈让你来的？”

“上个星期天，妈妈·说今天·到这儿给我·送裤子。”

他用手抠破了了的裤子，“爸不·知道。他不·让妈·来看我。”

“你爸爸妈妈不在一起啦？”

“离·离·离·妈走了，把我扔下了。”

他的小嘴哆嗦着，眼里流出两滴泪。

这泪滴到我抱着他的手上，凉凉的，湿湿的。

我什么也说不出来。我把手搂得更紧，用我的体温暖着这孩子。

秋风走了，飘落一片树叶。

背景说明

不管什么原因，夫妻离异后，各视对方为仇敌，并把子女视为自己一方所独

有，这是世俗的心态。

注释

| | | | |
|------|-------|----------------|---|
| 约会 | n, v | yuehui | schůzka, rande |
| 怯生生 | adj | qieshengsheng | zakřiknutý |
| 噢 | int. | o | [náhle si uvědomí] |
| 露出 | v-m | louchu | ukázat se, vyjevit se |
| 脑袋 | n | naodai | hlava; mozek |
| 规矩 | adj | guiju | způsobný |
| 好奇 | adj | haoqi | zvědavý |
| 陡然 | adv | dourán | náhle, zprudka |
| 凑近 | v-m | coujin | přiblížit se |
| 中 | v | zhong | trefit se |
| 假山 | n | jiashan | zahradní skalka |
| 僻静 | adj | pijing | odlehlý, zastrčený |
| 熏 | v | xun | dosl. udit, vyudit; zde: vyzrát, dozrát |
| 生性 | n | shengxing | povaha, založení |
| 拖长声 | v-o | tuo changsheng | protahovat hlas |
| 调侃地 | adv | tiáokan d | komicky, žertovně |
| 欠 | v | qian | dlužít; nadzvednout se |
| 屁股 | n | pigu | zadek |
| 蹭 | v | ceng | zde: pohnout |
| 撕 | v | si | trhat, trhnout |
| 茬儿 | n | chár | trhlina, díra |
| 大针小线 | c/y | dàzhēnxiǎoxiàn | šít (něco) horkou jehlou, dělat nedbale |
| 称职 | adj | chenzhi | způsobilý, kompetentní |
| 温 | v | wen | hřát |
| 咚 | onom | dong | buch buch |
| 扑克 | n | puke | karty |
| 呀 | část. | ya | [nahrazuje 啊, když ...] |
| 抠 | v | kou | škrábnout |
| 扔 | v | reng | zahodit, odhodit |
| 哆嗦 | v | duosuo | třást se |
| 搂 | v | lou | obejmout, obemknout |

| | | | |
|----|------|---------|-----------------|
| 背景 | n | beijing | pozadí |
| 不管 | fr | bu guan | bez ohledu na |
| 离异 | v, n | liyi | rozvod, rozvést |
| 仇敌 | n | choudi | nepřítel |
| 视为 | v | shiwei | nahlížet jako |
| 世俗 | adj | shisu | běžný; světský |